

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 7.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 28. Februar 1874.

SAMEDI, 28 février 1874.

Beschluß, durch welchen die Sitzungstage der
Milizräthe bestimmt werden.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1. — Die drei Versammlungen der Miliz-
räthe von 1874 werden an den in beizugehender
Nachweisung angegebenen Zeitpunkten und Orten
stattfinden. — Die Sitzungen beginnen jedesmal
um neun Uhr Morgens.

Art. 2. — Die erste Versammlung ist bestimmt:

1° zur Revision der Verhältnisse derjenigen
Milizpflichtigen, deren Loosnummer vom Con-
tingent der Aushebung von 1873 überschritten
worden ist, und welche damals eine vorläufige
Befreiung vom Dienste erhalten haben;

2° zur Untersuchung der Freiwilligen, welche
von den Gemeinden in Abzug von dem denselben
zugewiesenen Contingent gestellt werden;

3° zur Untersuchung der Milizpflichtigen, welche
b. J. an der Ziehung Theil genommen haben.

Die Milizpflichtigen werden außerdem bei der-
selben Versammlung zugelassen, um ihre Befrei-
ungsgründe geltend zu machen.

Die Stellvertreter und Substituenten werden
untersucht und angenommen bei der 2. Versamm-

*Arrêté déterminant les jours des séances des
Conseils de milice.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Les trois sessions des Conseils de
milice, pour 1874, auront lieu aux époques et
lieux déterminés dans le tableau qui fait suite au
présent arrêté. — Les séances seront ouvertes
chaque jour à neuf heures du matin.

Art. 2. — La première session est destinée:

1° à la révision de la position des miliciens
dont les numéros de tirage ont été dépassés
par les contingents de la levée de 1873 et qui
alors ont obtenu une exemption provisoire du
service;

2° à l'examen des volontaires qui seraient pré-
sentés par les communes pour servir en déduction
du contingent qui leur sera assigné, et

3° à l'examen des miliciens qui ont participé
au tirage au sort de l'année courante.

Ces miliciens seront aussi admis, pendant la
même session, à faire valoir leurs droits à
l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront exa-
minés et admis durant la deuxième session, et

lung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reclamationen entscheiden, welche nicht früher haben erledigt werden können.

Art. 3. — Die Bürgermeister werden jeden Milizmann von Tag und Stunde, wann er vor dem Milizrathe erscheinen soll, in Kenntniss setzen. Sie haben sich der ihnen deshalb zugeschiedten Formulare zu bedienen, von welchen sie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Milizmannes, wenigstens drei Tage vor dem zum Erscheinen vor dem Milizrathe festgesetzten Tage abgeben lassen.

Art. 4. — Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß, bei Strafe einer Geldbuße von 20 bis 200 Franken, am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde erscheinen.

Die abwesenden Milizpflichtigen, welche Entschuldigungsgründe haben, müssen dieselben schriftlich dem Districtscommissär spätestens binnen sechs Tagen von demjenigen ab vorlegen, an welchem sie vor dem Milizrathe erscheinen sollten. Der Commissär wird diese Entscheidungsgründe dem Milizrathe, oder, wenn dieser aufgelöst sein sollte, dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zur Entscheidung mittheilen.

Art. 5. — Die dem Milizrathe von den Milizpflichtigen, welche eine Dienstbefreiung beanspruchen, vorzulegenden Papiere sind von den Gemeindeverwaltungen an den Districtscommissär vor dem 14. März d. J. abzugeben. Sie müssen von dem durch das Gesetz vom 8. Januar 1817 vorgeschriebenen Inventar lit. L begleitet sein.

Art. 6. — Die Entscheidungen der Milizräthe sind sofort den betheiligten Milizpflichtigen zu significieren, damit sie dagegen, wenn sie sich verletzt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Gesetzes festgestellten Frist appellieren können. Die Appelle müssen mit den Entscheidungen der Milizräthe belegt sein.

Art. 7. — Dieser Beschluß soll in allen Gemeinden bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 25. Februar 1874.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

pendant la troisième les Conseils de milice statueront sur les réclamations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

Art. 3. — Les bourgmestres préviendront les miliciens individuellement des jour et heure auxquels ils devront comparaître devant le Conseil de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin, et dont ils feront remettre un exemplaire dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois jours avant celui fixé pour la comparution au Conseil de milice.

Art. 4. — Tout milicien appelé devant le Conseil de milice devra y comparaître aux jour et heure fixés, sous peine d'une amende de 20 à 200 francs.

Les miliciens absents qui auraient des motifs d'excuse à alléguer, devront les présenter par écrit au commissaire de district, au plus tard dans les six jours à partir de celui où ils devaient comparaître devant le Conseil de milice. Le commissaire de district exposera ces motifs d'excuse au Conseil de milice, qui en décidera, ou, si celui-ci était dissous, au Ministre d'Etat, Président du Gouvernement.

Art. 5. — Les documents à produire aux Conseils de milice par les miliciens qui réclament une exemption de service, devront être remis par les administrations communales au commissaire de district, avant le 10 mars prochain. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire lit. L. prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

Art. 6. — Les décisions des Conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours déterminé par l'art. 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions des Conseils de milice.

Art. 7. — Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 25 février 1873.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Sitzungstage der Miliz-Räthe. — Séances des conseils de milice.

Miliz-Cantone. — Cantons de milice.	Erscheinungs-Tage der Milizpflichtigen. Jours de comparution des miliciens.			Orte der Sitzungen. — Lieux de la tenue des séances.
	1. Versammlung. 1 ^{re} session.	2. Versammlung. 2 ^e session.	3. Versammlung. 3 ^e session.	
<i>Luxembourg (district).</i>				
Capellen	Lundi, 16 mars.			
Esch-sur-l'Alzette . . .	Mardi, 17 mars.	Mercredi, 1 ^{er} avril.		
Luxembourg. Bertrange, Contern, Eich, Hamm, Hesperange et Hol- lerich.	Mercredi, 18 mars.		Lundi, 13 avril.	Luxembourg.
Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Strassen, Rollingergrund, Walferdange et Weiler-la- Tour	Jeudi, 19 mars.	Jeudi, 2 avril.		
Luxembourg (ville) . .	Vendredi, 20 mars.			
Mersch	Samedi, 21 mars.			
<i>Diekirch (district).</i>				
Diekirch	Lundi, 16 mars.	Mercredi, 1 ^{er} avril.		
Clervaux	Mardi, 17 mars.		Lundi, 13 avril.	Diekirch.
Wiltz	Mercredi, 18 mars.	Jeudi, 2 avril.		
Redange	Jeudi, 19 mars.			
<i>Grevenmacher (district).</i>				
Grevenmacher	Lundi, 16 mars.			
Remich	Mardi, 17 mars.	Mercredi, 1 ^{er} avril.	Lundi, 13 avril.	Grevenmacher.
Echternach	Mercredi, 18 mars.			

Liste des personnes qui en 1873 ont obtenu des brevets de capacité, après avoir achevé leurs études à l'école normale.

Noms et prénoms.	Domicile.	Rang du brevet.	Noms et prénoms.	Domicile.	Rang du brevet.
Beljon, Jean.	Beyren.	4	Wercollier, J ⁿ -Pierre.	Luxembourg.	4
Braun, Jean.	Bettembourg.	4	Bigelbach, Jean.	Niederfeulen.	4
Hemmen, Nicolas.	Wormeldange.	4	Collignon, Jean.	Bigonville.	4
Heuert, Jean.	Weiler-la-tour.	4	Gross, Pierre.	Merttert.	4
Kinnen, Jacques.	Munsbach.	4	Kraus, Mathias.	Berbourg.	4
Kirsch, Jean-Pierre.	Niederdonven.	4	Duhr, Marie.	Wormeldange.	4
Kremer, Pierre.	Mamer.	4	Gœrgen, Catherine.	Dalheim.	4
Majerus, Théodore.	Heispelt.	4	Heymes, Marie.	Nospelt.	4
Ney, Pierre.	Waldbillig.	4	Hoffmann, Barbe.	Luxembourg.	4
Poos, Jean.	Berbourg.	4	Lacaff, Catherine.	Gasperich.	4
Roilgen, Jacques.	Fond de Heiderscheid.	4	Lauth, Elise.	Stadtbredimus.	4
Stammet, Nicolas.	Merl.	4	Nothumb, Josephine.	Bœvange.	4
Thiel, Ferdinand.	Luxembourg.	4	Pesch, Anne.	Mamer.	4
Tibesar, Jean-Pierre.	Fingig.	4	Reckinger, Madelaine.	Bofferdange.	4
Wampach, Jean-Bapt.	Grevenmacher.	4	Ruppert, Françoise.	Luxembourg.	4

Liste des instituteurs et des institutrices qui, à la suite des examens qui ont eu lieu les 11 et 12, 13 et 14 août 1873, ont obtenu des brevets de capacité.

Noms et prénoms.	Domicile.	Rang du brevet.	Noms et prénoms.	Domicile.	Rang du brevet.
Punnel, Nicolas.	Grevenmacher.	1	Apel, Barbe.	Hamm.	3
Heuert, Henri.	Clemency.	2	Euck, Anne.	Michelbuch.	3
Ourth, Antoine.	Filsdorf.	2	Kœtz, Barbe.	Berbourg.	3
Thill, Henri.	Trois-Vierges.	2	Conrady, Marie.	Keispelt.	4
Deitz, Antoine.	Weymerskirch.	3	Ehlinger, Catherine.	Ersange.	4
Esch, Valentin.	Kaundorf.	3	Hubert, Mathilde.	Echternach.	4
Felten, Philippe.	Hunsdorf.	3	Klein, Marie.	Frisange.	4
Finsterwald, Pierre.	Nospelt.	3	Lemmer, Catherine.	Biver.	4
Noesen, Guillaume.	Esch s/A.	3	Marx, Anne.	Mamer.	4
Roden, Mathias.	Niederanven.	3	Molitor, Angélique.	Heffingen.	4
Schraantz, Guillaume.	Harlange.	3	Raach, Catherine.	Diekirch.	4
Wagner, Etienne.	Kahler.	3	Zettinger, Marguerite.	Echternach.	4

Bekanntmachung. — Eichenkrone.

Durch Beschluß vom 19. dieses Monats hat S. M. der König Großherzog folgende Auszeichnungen im Orden der Eichenkrone verliehen:

Den Grad von Commandeur:

Dem Hrn. Dr. Aschmann, Arzt in Luxemburg.

Die silberne Medaille:

Der Schullehrerin Frä. Thérèse Werner in Mersch.

dem Stempelamtsgehilfen bei der Einregistrierungs-Verwaltung Hrn. Ruprecht in Luxemburg.

Luxemburg den 23. Februar 1874.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

L. J. E. Serrais.

Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.

Par arrêté du 19 de ce mois, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a conféré dans l'Ordre de la Couronne de chêne:

Le grade de commandeur:

A M. Aschmann, docteur en médecine à Luxembourg.

La médaille en argent:

A M^{lle} Thérèse Werner, institutrice à Mersch;

à M. Ruprecht, tourne-feuille dans l'administration de l'enregistrement à Luxembourg.

Luxembourg, le 23 février 1874.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Theodor Prim, Gemeinde-Secretär in Fels, ist als Agent der „Preussischen National-Versicherungs-Gesellschaft in Stettin“ bestätigt worden.

Luxemburg den 18. Februar 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Rœbe.

Avis. — Assurances.

Le sieur Théodore Prim, secrétaire communal à Larochelette, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurance dite «Preussische National-Versicherungs-Gesellschaft in Stettin».

Luxembourg, le 18 février 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE RÔEBE.

Bekanntmachung, das Abraupen der Bäume, Hecken und Büsche betreffend.

Die Gemeinde-Verwaltungen werden hierdurch an die ihnen obliegende Pflicht erinnert, jedes Jahr die erforderlichen Maßregeln zu treffen, damit das Abraupen der Bäume, Hecken und Büsche in der durch die betreffenden Bestimmungen vorgeschriebenen Weise geschehe. Zu diesem Zwecke werden sie den Beschluß vom 4. Februar 1858 (Instructionen-Sammlung vom selben Jahre S. 5) nachachten.

Die Districtscommissäre und das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Stadt Luxem-

Avis relatif à l'échenillage des arbres, haies et buissons.

Les administrations communales sont rendues attentives à l'obligation qui leur incombe de prendre chaque année les mesures nécessaires pour que les arbres, haies et buissons soient échenillés de la manière prescrite par les dispositions sur la matière. Elles se conformeront à cet égard à l'arrêté du 4 février 1858 (*Recueil des instructions*, 1858, p. 5).

Les commissaires de district et le collège des bourgmestre et échevins de la ville de Luxem-

burg werden mir vor nächstkünftigem 25. Mai Bericht über die Ausführung dieser Vorschrift abflatten.

Luxemburg den 14. Februar 1874.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

bourg me rendront compte, avant le 25 mai prochain, de l'exécution de la présente.

Luxembourg, le 14 février 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. I. Mts., ist Hr. Jakob Kries, geboren zu Wiltburg, Handelsmann zu Echternach, ermächtigt worden, seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 23. Februar 1874.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 17 janvier courant, M. Jacques Kries, natif de Wiltbourg, commerçant à Echternach, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 23 février 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Im Anschluß an die Bekanntmachung vom 9. d. Mts., „Memorial“, II, 1874, Seite 36, wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß auch die zu Obertetingen mit der Uebergangssteuer-Stelle verbundene Legitimationssteuer-Stelle vom 1. künftigen Monats ab aufgehoben ist.

Luxemburg den 21. Februar 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. RÖBE.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Etat mensuel. — Situation au 31 janvier 1874.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 »	Capital	frs. 15,000,000 »
Caisse	» 947,303 66	Billets en circulation *)	» 2,472,266 »
Portefeuille	» 4,839,949 31	Comptes courants et dépôts d'es- pèces	» 723,827,52
Avances à court terme sur dépôt de fonds d'États	» 4,999,408 79	Divers	» 369,949 70
Divers	» 279,381 46		
	frs. 18,566,043 22		frs. 18,566,043 22

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt à partir du 24 février :

Traites acceptées, 4 pCt.

Effets de commerce non acceptés, 4 ½ pCt.

Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États, 3 pCt.

Dépôts des communes et autres établissements publics, 4 pCt.

Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis, 3 pCt.

id. id. id. id. après 6 mois de préavis, 4 pCt.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Januar 1874.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	31 00	29 00	"	29 00	30 26	30 25	"	"	31 00
Mischelfrucht . .	—	27 83	27 00	22 50	27 00	28 62	28 75	"	"	28 00
Roggen	—	24 40	23 50	21 75	25 00	22 63	"	"	"	"
Gerste	—	20 00	20 00	"	19 00	18 65	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideform	—	"	16 50	18 62	17 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	10 46	9 00	8 62	10 00	9 50	9 25	"	"	11 25
Erbsen	—	22 50	19 00	"	22 00	23 75	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	23 10	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	22 45	"	"	"	"
Kartoffeln	—	4 50	4 33	"	"	"	5 00	"	"	6 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 60	0 60	0 62	0 55	0 60	0 54	"	0 70	0 65
Mischel-Mehl . . .	—	0 55	0 50	0 49	0 45	0 45	0 48	"	0 48	0 60
Roggen-Mehl . . .	—	0 45	0 42	0 38	0 35	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 60	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 80	2 60	2 60	2 65	2 45	2 50	2 40	2 80	2 80
Eier	Dugend.	1 30	0 90	1 00	0 97	1 10	1 05	0 90	1 20	1 10
Heu	100 Kilo.	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	13 50	"	"	"	"	9 50	"	"	"
Eichenholz	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Rindfleisch	Kilogr.	1 70	1 40	1 55	1 60	"	"	1 40	"	"
Roh- od. Rindfleisch	—	1 55	1 35	"	1 40	1 27	1 30	1 20	1 30	1 50
Kalb- od. Kalbfleisch	—	1 50	1 40	1 05	1 20	1 08	1 90	1 20	1 00	1 50
Lammfleisch	—	1 80	1 75	"	1 80	1 80	"	1 80	"	1 60
Schweinefleisch . .	—	1 90	1 60	1 60	1 60	1 20	1 40	1 40	1 80	2 00

Luxemburg. — Druck von E. B. d. d.